

## Aktualisierung der Partnerschaftsvereinbarung zwischen dem Berliner Bezirk Treptow-Köpenick und der Provinz Cajamarca

Die Vereinten Nationen haben im Jahr 2015 die Agenda 2030 und die 17 Ziele für nachhaltige Entwicklung (SDGs – Sustainable Development Goals) beschlossen, die die Lokale Agenda 21 ersetzen. Um die globale Verantwortung des eigenen Handelns und Konsums in all ihren Facetten und Auswirkungen verstehen zu können, bedarf es Partnerschaften und direkter weltweiter Kontakte. Die Agenda 2030 fördert nicht nur die Wissensbildung, sondern bietet den Rahmen, gemeinsam aktiv zu werden um etwas zu verändern.

Hiermit wird die Aktualisierung der Partnerschaftsvereinbarung durch Unterschrift des Provinzbürgermeisters von Cajamarca, RA Andrés Villar Narro und des Bezirksbürgermeisters von Berlin Treptow-Köpenick, Oliver Igel, als gewählte Repräsentanten ihrer Bevölkerung beschlossen. Auf der Grundlage der Rahmenvereinbarung über die Städtepartnerschaft zwischen der Provinz Cajamarca und dem Berliner Bezirk Treptow-Köpenick vom 20.05.1998 wird die Zusammenarbeit zukünftig im Rahmen der Agenda 2030 für nachhaltige Entwicklung der Vereinten Nationen und der 17 Ziele für nachhaltige Entwicklung weitergeführt.

### 1. Gesetzliche Grundlagen

- **Cajamarca:**
  - Politische Verfassung von Peru, Art. 191f
  - Gemeindegesetz Nr. 27972
  - Abgestimmter und von der Lokalverwaltung beschlossener Provinzentwicklungsplan Cajamarca 2004-2015
  - Verwaltungsbeschluss Nr. 056-2002 CMPC Forum Lokale Agenda 21
  - Beschluss des Provinzrates N° 071-2019-CMPC
- **Treptow-Köpenick:**
  - Verfassung des Bundeslandes Berlin
  - Berliner Verwaltungsvorschriften
  - BVV-Beschlüsse 0169/10/17 und 0170/10/17: 2030 – Agenda für Nachhaltige Entwicklung auf kommunaler Ebene gestalten (I und II)
  - BA-Beschluss 197/2018 Kommunale Nachhaltigkeitsstrategie Treptow-Köpenick

## 2. Kooperationspartner

Die Partner verpflichten sich zur Benennung je einer Ansprechpartnerin oder eines Ansprechpartners in der Verwaltung und aus der Zivilgesellschaft. Diese Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner gewährleisten die Weitergabe der Informationen, koordinieren die Projektumsetzung und entscheiden eigenverantwortlich über die Hinzuziehung weiterer Personen und/oder Institutionen, die an der Projektumsetzung mitwirken.

Für den Bezirk Treptow-Köpenick werden benannt:

- Seitens des Bezirksamtes: das Büro des Bezirksbürgermeisters
- Seitens der Zivilgesellschaft: die AG Städtepartnerschaft Treptow-Köpenick – Cajamarca

Für die Provinz Cajamarca werden benannt:

- Seitens der Provinzverwaltung: Sub Gerencia de Desarrollo Humano y Promoción Social (Unterabteilung Menschliche und soziale Entwicklung)
- Seitens der Zivilgesellschaft: Asociación Civil de Hermanamiento Cajamarca – Treptow-Köpenick

Bei Änderungen der Ansprechpartnerinnen und Ansprechpartner informieren die Partner sich gegenseitig.

## 3. Ziele

Die vorliegende Vereinbarung hat folgende Ziele:

- Einen Beitrag zu leisten zur Umsetzung der Agenda 2030 und zu den 17 Zielen für nachhaltige Entwicklung (SDGs)
- Erarbeitung von Strategien für die Zusammenarbeit zwischen beiden Verwaltungen und zur Durchführung von Projekten, auch mit zivilgesellschaftlichen Organisationen
- Förderung des Wissensaustausches
- Stärkung der Zusammenarbeit zwischen den Verwaltungen, den zivilgesellschaftlichen und staatlichen Institutionen und der Bevölkerung.

#### 4. Themenbereiche

Alle Aktivitäten werden im Rahmen der Agenda 2030 und der 17 Ziele für nachhaltige Entwicklung (SDGs) durchgeführt. Hierbei wird ein besonderes Augenmerk gerichtet auf:

- Soziales, Gesundheit und Bildung
- Nachhaltige Entwicklung
- Gutes Verwaltungshandeln (Good Governance)

Alle innerhalb dieser Themenfelder entwickelten Projekte werden in einem gemeinsamen Arbeitsplan festgehalten, von beiden Partnern bearbeitet und die Ergebnisse jährlich evaluiert.

#### 5. Umsetzung

Die Umsetzung dieser Partnerschaftsvereinbarung wird von den Aspekten der Gegenseitigkeit, des Miteinanders und des Lernens voneinander geleitet.

Dazu kommunizieren die Partner regelmäßig, auch mit der Asociación Civil de Hermanamiento Cajamarca – Treptow-Köpenick und der AG Städtepartnerschaft Treptow-Köpenick – Cajamarca. Sie stimmen sich zu den Jahresplanungen ab, werten durchgeführte Projekte aus und sind bestrebt, erlangte Erkenntnisse in neuen Maßnahmen anzuwenden.

Die beiden zivilgesellschaftlichen Gruppen (die Asociación Civil de Hermanamiento Cajamarca – Treptow-Köpenick und die AG Städtepartnerschaft Treptow-Köpenick – Cajamarca) sind zentrale Akteure bei der Planung und Umsetzung der Maßnahmen in oben genannten Themenbereichen.

Die Partner leisten einen aktiven Beitrag zum Erwerb der Sprachkompetenz in Spanisch und Deutsch als wichtige Voraussetzung für die erfolgreiche Durchführung der Städtepartnerschaftsprojekte.

#### 6. Finanzierung

Die Partner verpflichten sich zur Suche nach Finanzierungsquellen für die konkreten Vorhaben im Rahmen dieser Vereinbarung.

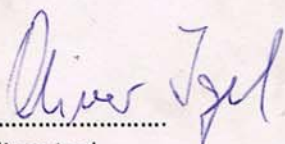


## 7. Gültigkeit

Diese Vereinbarung tritt mit Unterschrift der gesetzlichen Vertreter beider Partnerstädte und der Ratifizierung durch das Ratsplenum in Cajamarca sowie durch die Kenntnisnahme durch die Bezirksverordnetenversammlung Treptow-Köpenick in Kraft. Sie ist bis zu ihrer Neufassung gültig.

In gegenseitiger Übereinstimmung unterschreiben die vorliegende Vereinbarung bei einer Video-Konferenz in Berlin Treptow-Köpenick und Cajamarca am 23.03.2021

.....  
Andrés Villar Narro  
Provinzbürgermeister von Cajamarca

  
.....  
Oliver Igel  
Bezirksbürgermeister von Treptow-Köpenick